**Ausgangstext\* für die Probeübersetzung ins Deutsche:**

[…] Pravo na obaviještenost jedno je od temeljnih osobnih odnosno upravljačkih prava koja, uz imovinska prava odnosno obveze, proizlaze iz sadržaja poslovnog udjela.

[…] Pravo se sastoji u obvezi uprave društva da svakom članu društva mora dati obavijesti o stvarima društva i dopustiti uvid u poslovne knjige i dokumentaciju društva bez odgađanja po primitku zahtjeva da mu se to omogući (čl. 447. Zakona o trgovačkim društvima; u nastavku: ZTD). To primjerice obuhvaća uvid i u podatke o svim ulaganjima društva u nekretnine i opremu dignutim i/ili danim kreditima, danim donacijama, danim osiguranjima, otuđenju nekretnina društva kao i o buduće planiranom poslovanju društva (*VTS, Pž-2227/06 od 15.10.2008.*), neovisno o tome na kojem mediju se ti podaci nalaze i kod koga se nalaze. **[…]**

Pravo na obaviještenost može prema ZTD-u biti ograničeno u dva slučaja. U prvom slučaju članu se može uskratiti ovo pravo, ali samo onda kada postoji bojazan da bi ga on mogao upotrijebiti za svrhe koje nisu u vezi s njegovim članstvom u društvu i da bi time društvu ili s njime povezanome društvu mogla biti pričinjena šteta. Dakle, zahtijeva se postojanje bojazni kumulativno u odnosu na obje okolnosti. No, o tome ne odlučuje uprava, već skupština društva. Prema tome, u slučaju postojanja objektivne i opravdane bojazni, uprava bi morala sazvati skupštinu koja će odlučiti o uskrati prava.

Kad ZTD govori o bojazni, pritom se misli na konkretnu opasnost tj. objektivnu vjerojatnost nastupanja predviđenih posljedica s obzirom na konkretne okolnosti pojedinog slučaja. Bojazan je manje od sigurnosti, a više od gole sumnje pa je dovoljno dokazati da postoji objektivna vjerojatnost*(2)*. Tako primjerice činjenica što član društva radi za konkurentsko društvo predstavlja tek indiciju da bi zatražene podatke mogao koristiti u svrhe koje nisu u vezi s njegovim članstvom u društvu (*VTS, Pž-2227/06 od 15.10.2008.*).

U drugom slučaju uprava može odbiti članu društva dati obavijesti o stvarima društva i uvid u poslovne knjige i dokumentaciju ako to društvo ima nadzorni odbor. […]

Društvenim ugovorom ne može se odstupiti od zakonskih odredaba čl. 447. st. 1. i 2. ZTD-a. međutim, njime se ipak mogu urediti pojedinosti u pogledu ostvarivanja tog prava (npr. postupak za davanje obavijesti i oblik davanja obavijesti), a jedan od dobrih načina osigurača zaštite društva je i klauzula o dužnosti čuvanja poslovne tajne kojom se članu ograničava upotreba dobivenih obavijesti i podataka. […]

\*Der ungekürzte Ausgangstext ist abrufbar unter:
<http://www.poslovni-info.eu/sadrzaj/trgovacko-pravo/pravo-na-obavijestenost-clanova-doo/#sthash.DcpO3HBI.dpuf> [Zugriff am 29.03.2017]